

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **L' Ambassadrice**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mainz [u.a.], [ca. 1836]**

10. Trio. Allegro assai

**urn:nbn:de:bsz:31-88931**

N° 10 Ezl. 9.

# L'AMBASSADRICE.

Musique de D.F.E. AUBER.

TRIO.

All.<sup>o</sup> assai.  $\text{♩} = 108$

FORTUNATUS.

CANTO.

PIANO.

Ich bin ver - lo - ren!  
Ze souis roui - né

The first system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *fp* (fortissimo piano).

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics: "bin ru - i - nirt ich der so rüh - lich di - ri - ze souis per - du mon sa - voir faire est con - fon -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern with *fp* dynamics.

BÉNÉDICT.

Wo durch sind Sie be - lei - - digt wor - - den  
Eh mais quel le fu - reur vous gui - - de

- girt!  
- du

al - les  
ah ze

The third system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes the lyrics: "Wo durch sind Sie be - lei - - digt wor - - den / Eh mais quel le fu - reur vous gui - - de / - girt! / - du". The piano accompaniment continues with *fp* dynamics.

4707\_10 Ezl. 9.

En - glück trifft mich ja der Ver - zweif - lung bin ich nah und im Be -  
 sous vi pouvez le voir dans un é - tat de dé - ses - poir presque voi -

Antoinette .  
HENRIETTE.

BÉNÉDICT.

was ist ge - schehn ?  
 qu'a - vez vous donc  
 was ist ge - schehn was ist ge - schehn ?  
 qu'a - vez vous donc qu'a - vez vous donc

- griff mich zu er - mor - den ! zu  
 - sin du sou - i - ci - de ze

mel - den kom - me ich dem Herrn Ge - sandten wie der gnäd'gen Frau in De - muth  
 viens pour pré - ve - nir mon - sieur l'am - bas - sa - deur et sa char - man te é - pou - se

dass die O - per die an - gekündigt öf - fent - lich nicht zu ge -  
 le spec - ta - cle annon - cé ce soir ne peut - te - nir je le chan -

warum?  
pourquoi

- ben ich er - fah - re mit Weh - muth dass über Hei - ser -  
- ge la for - tu - ne ja - lou - se vient d'envoy - er - un

ha, ich ver -  
ah je com -

- keit die Prima Don - na klagt der Arzt bezeugt das Fak - tum  
rhume à ma pri - ma don - na el - le me le fait di - re

Antoinette.  
HENRIETTE.

das Rendez - vous deren Fol - ge  
pour se trou ver au ren - dez

- steh un - ter uns ge - sagt ver - ab - redet war die - se List  
- prends je comprends ce - la et c'est u - ne ruse entre nous

wie  
for -

ist, nicht kañ ich den Verrath er - tra - - gen er un - tergräbt mein ganzes  
 vous for - fait dont la preu - ve m'ac - ca - - ble et qui dé - truit tout mon bon -

nicht dürfen Sie die Schmach er - tra - - gen  
 la tra - hi - son est vé - ri - ta - - ble

kann ich den Ver - lust er - tra - -  
 - tu - - ne dont la main m'ac - ca - -

Glück doch strafen will ich ihn, nicht kla - - gen  
 - heur je sau - rai pu - nir le cou - pa - - ble

sie ist zer - störend für ihr Glück be - strafen müssen Sie, nicht  
 tous deux ou - trageaient vo - tre coeur vous de - vez pu - nir le cou -

- gen wie ent - gehn die - sem Schlag? o Ge -  
 - ble 8<sup>va</sup> dou - cis pour moi ta ri -

ent - fliehen solchem Missge - schick nicht kañ ich den Ver - rath er -  
 de l'ou - tra - ge fait à mon coeur for - fait dont la preu - ve m'ac -

kla - - gen o kehrtten Sie zur Kunst zu - rück!  
 - pa - - ble vous de - vez venger votre hon - neur

- schieck ent - fer - - ne  
 Loc<sup>co</sup> gueur et jette un

tra - - gen er un - tergräbt mein ganzes Glück  
 - ca - - ble et qui dé - truit tout mon bon - heur

nicht dürfen Sie die Schmach er - tra - - gen sie ist zer - störend für ihr  
 la tra - hi - son est vé - ri - ta - - ble tous deux ou - trageaient vo - tre

des Di - rek - tors Pla - - - - - gen ach nimm  
 re - gard se - cou - ra - - - - - ble sur

doch strafen will ich ihn, nicht kla - - - gen ent - fliehen solchem Miss - ge -  
 je saurai pu - nir le cou - pa - - - ble de l'ou - tra - ge fait à mon

Glück be - strafen müssen Sie nicht kla - - - gen  
 coeur vous de - vez pu - nir le cou - pa - - - ble

ihm nicht Ver - trau - - - en und Glück  
 un mal - heu - reux di - rec - teur Loco.

schick nicht kann ich den Verrath er - tra - - - gen  
 coeur for - fait dont la preu - ve m'ac - ca - - - ble

o kehren Sie zur Kunst zu - rück nicht dürfen Sie die Schmach er -  
 vous de - vez venger votre honneur la tra - hi - son est vé - ri -

wie kann ich den Ver - lust er -  
 for - tu - ne dont la main m'ac -

er un - tergräbt mein ganzes Glück doch strafen will ich ihn nicht  
 et qui dé - truit tout mon bon - heur je sau - rai pu - nir le cou -

- tra - - - gen sie ist zer - stö - rend für Ihr Glück  
 - ta - - - ble tous deux ou - tra - geaient votre honneur

- tra - - - - - gen wie ent - geh'n dem  
 - ca - - - - - ble a - dou - cis pour

kla - - - gen ent - fliehen solchem Miss - ge - schick  
 - pa - - - ble de l'ou - tra - ge fait à mon cœur

be - strafen müssen Sie nicht kla - - - gen o keh - ren Sie zur Kunst zu -  
 vous de - vez pu - nir le cou - pa - - - ble vous de - vez ven - ger votre hon -

Schlag! o Ge - schick ent - - -  
 moi ta ri - gueur et

es un - ter - - - gräbt mein ganzes Glück will's nicht tragen  
 et qui dé - - - truit tout mon bon - heur quel ou - tra - ge

- rück nur sie ge - - - wä - - - ret wahres Glück stillt die Kla - gen  
 - neur vous de - vez ven - ger votre honneur quel ou - tra - ge

- fer - ne des Di - rektors Plagen nimm ihm nicht Ver - trau - en und Glück ent -  
 jette un re - gard se - coura - ble sur un mal - heu - reux di - rec - teur et

*Loce.*

er un - - ter - - gräbt mein ganzes Glück!  
 et qui dé - - truit tout mon bon\_heur

ach, und ge - - wä - - ret wahres Glück!  
 vous de - - vez ven - - ger votre honneur

- fer - ne des Di - rektors Plagen nim ihm nicht ach nim ihm nicht Ver - trau - en und Glück!  
 jette un re - gard se - coura - ble sur un mal - heureux un mal - heureux di - rec - teur

*cres* *f*

FORTUNATUS.

Der Sul - tan Kän - gu - ru die O - per wel - che Geld in vol - len Haufen  
 le sul - tan Mi - sa - pouf chef d'œu - vre des plus beaux qui fai - sait par la

*fp* *fp* *fp*

BÉNÉDICT.

muss mich auch da - zu be - quemen  
 cal mez vous je vous pri e

bringt, meine An - stalt er - hält wird heu - te ab - ge - sagt! mir die  
 fou - le en - va - hir nos bu - reaux ne se - ra pas don - né mien le -

*p* *cres*

Ein - nah - me rau - ben heisst mir das Le - ben neh - men  
 - ver ma - re - cete ah *Loco.* c'est m'ô - ter la vi - e

*f*

Dies Bil-let ge-be ich jetzt zu-rück es ist nicht für mich.  
 rendons lui je le doi ce bil-let qui n'est pas pour moi.

Bringt dem Herrn Ge-sand-ten die-sen Brief so-gleich  
 ce bil-let pour mon sei-gneur l'am-bas-sa-deur

FORTUNATUS.  
 ha, welch ein Streich! wer zahlt den Scha-den! ich  
 ah quel mal-heur ah quel-le per-te je

se-he lee-re Bän-ke statt blan-ke Du-ka-ten! be-  
 vois di-ci les bancs de ma sal-le dé-ser-te je

-rech-ne mir ge-nau was tödt-lich mich er-schreckt dass  
 compte a-vec ef-froi les ra-res specta-teurs bien

lei - der der Er - trag nicht die Ko - sten deckt wie  
 moins nombreux hé - las que nos ac - teurs for -

**Antoinette .**  
**HENRIETTE .**  
 nicht kann ich den Verrath er - tra - - - gen er un - tergräbt mein ganzes  
 for - fait dont la preu - ve m'ac - ca - - - ble et qui dé - truit tout mon bon -

**BENEDICT .**  
 nicht dürfen Sie die Schmach er - tra - - - gen  
 la tra - hi - son est vé - ri - ta - - - ble

kann ich den Ver - lust er - tra - - - - -  
 - tu - - - - ne dont la - main m'ac - ca - - - - -

Glück doch strafen will ich ihn, nicht kla - - - gen  
 - heur je saurai pu - nir le cou - pa - - - ble

sie ist zer - stö - rend für Ihr Glück be - strafen müssen Sie, nicht  
 tous deux ou - trageaient vo - tre coeur vous de - vez pu - nir le cou -

- gen wie ent - gehn die - sem Schlag ? o Ge -  
 - ble a - - - - dou - cis pour - - - - moi ta ri -

4707\_10 Ezl:9.

ent-fliehen solchem Miss-ge - schick nicht kann ich den Ver-rath er -  
 de Fou-tra-ge fait à mon cœur for-fait dont la preuve m'ac -  
 kla - - - gen o kehrtten Sie zur Kunst zu - rück  
 - pa - - - ble vous de-vez ven-gér votre honneur.

- schick ent - - - fer - - - ne  
 - gueur et jette un

- tra - - - gen er un - tergräbt mein ganzes Glück  
 - ca - - - ble et qui dé-ruit tout mon bon - heur  
 nicht dürfen Sie die Schmach er - tra - - - gen sie ist zer - störend für ihr  
 la tra-hi-son est vé-ri - ta - - - ble tous deux ou-trageaient vo-tre  
 des Di - rek - tors Pla - - - - - gen ach nimm  
 re - gard se - cou - ra - - - - - ble sur

doch strafen will ich ihn nicht kla - - - gen ent-fliehen solchem Missge -  
 je sau-rai pu-nir le cou - pa - - - ble de Fou-tra-ge fait à mon  
 Glück be-strafen müssen Sie nicht kla - - - gen  
 cœur vous de-vez pu-nir le cou - pa - - - ble  
 ihm nicht Ver - trau - - - en und Glück!  
 un mal - - - heu - reux di - rec - teur Loco.



es un - ter - gräbt mein gan - zes Glück will's nicht tra - gen  
 et qui dé - truit tout mon bon - heur quel ou - tra - ge

- rüek nur sie ge - wä - ret wahres Glück stillt die Kla - gen  
 - neur vous de - vez ven - ger votre honneur quel ou - tra - ge

- fer - ne des Di - rektors Plagen nimm ihm nicht Ver - tra - en und Glück ! ent -  
 jette un re - gard se - coura - ble sur un mal - heu - reux di - rec - teur et

es un - ter - gräbt mein ganzes Glück .  
 et qui dé - truit tout mon bon - heur

ach und ge - wä - ret wahres Glück .  
 vous de - vez ven - ger votre honte

- fer - ne des Di - rektors Plagen nimm ihm nicht ach nimm ihm nicht Ver - tra - en und Glück .  
 jette un re - gard se - coura - ble sur un mal - heu - reux un mal - heu - reux di - rec - teur

Antoinette.  
HENRIETTE. *Récit.* *All. assai.*

ja, mein Ta - lent war die Macht die ich üb - te  
 c'est mon ta - lent qui faisait ma puis - san - ce

seitdem der himm-lischen Kunst ich ent - sagt ein leiser Kum-mer am Her-zen mir  
 en le per-dant j'ai perdus tous mes droits à chaque jour il faudrait je le

nagt da mir sein treulos' Herz entzieht den Vielge - liebten ja, ja, fest besteht mein Ent-  
 vois gé-mir de sa froi-deur ou de son incons-tance non non le des-tin en est

- schluss fort von hier sonst ver-ge - he ich noch vor Ver-druss!  
 pris je saurai me sous-trai - re à de pa-reils mé-pris

All<sup>o</sup> assai. All<sup>o</sup> assai.

bleiben Sie die O - per  
 ar-rê-tez don - nez ce

FORTUNATUS.

ich tre-te ab Excel-lenz hat zu be-feh - len  
 a-dieu donc que veut votre ex-cel-len-ce

All<sup>o</sup> moderato.

muss noch heu - te sein  
soir vo - tre o - pé - ra

mein Him - mel!  
par quel moy -

All.<sup>o</sup> vivace.  $\text{♩} = 126$

die Sor - ge bleibe mein  
le ciel l'inspi - re - ra

wie?  
- en

*cres* *f*

Antoinette.  
HENRIETTE.

Entflammt von ed - ler Ra - che fühl' ich mein wun - des Herz der Künstlerstolz er -  
u - ne no - ble ven - geance vient en - flammer mon cœur pu - nis - sons qui m'of -

*p*

- wache und til - ge mei - nen Schmerz ihr Ta - ge süs - ser Freu - den auf's Neu - e mir er -  
- fen - se en re - trou - vant l'hon - neur à lui seul je veux croi - re beaux jours que j'ai per -

- scheint kei\_ne Täuschung möge schei\_den was Harmonie vereint  
 - dus jours di\_vresse et de gloi\_re vous voi\_la re\_ve\_nus

BENEDICT.

entflänt von ed\_ler  
 u\_ne no\_ble ven\_

FORTUNATUS.

entflänt von ed\_ler Ra  
 u\_ne no\_ble ven\_gean

Ra - - - che sei Ihr ge - kränk - - - tes Herz der Künstlerstolz er -  
 - gean - - - ce vient d'en - flam\_mer son coeur je tremble d'es\_pé -

- che ist ihr ge - kränk - - - tes Herz nun siegt die gu\_te Sa - - -  
 - ce vient d'en - flam\_mer son coeur je tremble d'es\_pé - ran

Antoinette.  
 HENRIETTE.

entflänt von ed\_ler Rache fühl' ich mein wundes  
 u\_ne no\_ble ven\_geance vient en flammer mon

- wa - - - che und til\_ge Ih - ren Schmerz entflänt von ed\_ler Ra\_che sei  
 - ran - - - ce je tremble de bonheur u\_ne no\_ble vengean\_ce vient

- che und hei\_let mei - - - nen Schmerz entflänt von ed\_ler Ra\_che ist  
 - ce je tremble de bonheur u\_ne no\_ble vengean\_ce vient

Loco.

Herz der Künstler-stolz er-wa-che und til-ge mei-nen Schmerz ihr Ta-ge süs-ser  
 coeur pu-nis-sons qui m'of-fen-se en re-trouvant l'hon-neur à lui seul je veux

Ihr ge-kränktes Herz der Künstler-stolz er-wa-che und til-ge Ih-ren Schmerz  
 d'enflammer son coeur je tremble d'es-pé-ran-ce beaux jours qu'elle a perdus

Ihr ge-kränktes Herz nun siegt die gu-te Sa-che und hei-let mei-nen Schmerz  
 d'enflammer son coeur je tremble d'es-pé-ran-ce beaux jours qu'elle a perdus

Freuden auf's Neu-e mir er-scheint kei-ne Täuschung möge schei-den was Harmonie vereint .  
 croi-re beaux jours que j'ai per-dus jours di-vresse et de gloire vous voi-là re-ve-nus

ja er til-ge Ih-ren Schmerz .  
 oui vous voi-la re-ve-nus

ja sie hei-let mei-nen Schmerz .  
 oui vous voi-la re-ve-nus

Antoinette.  
HENRIETTE.

still da-von noch ge-  
 du se-cret du si-

PORTUNATES.

und wel-cher ist Ihr Plan?  
 quel est vo-tre des-sein

- schwie - gen  
- len - ce

BÉNÉDICT.

meine Hof - fen wird nicht trü - gen!  
je trem - ble d'ès - pé - ran - ce

ha, ich ah ne mein Glück!  
je fré - mis de bon - heur

Antoinette.  
HENRIETTE.

bau - e auf Sie meine Freun - de al - lein doch lei - se fort von hier nur fort soll  
vous mes a - mis je me fie à vous deux venez ve - nez sans bruit venez ve -

8<sup>va</sup> Loco. *pp*

un - ser Werk ge - deih! entflamt von edler Ra - che fühl ich mein wundes Herz der Künstlerstolz er -  
- nez quittons ces lieux u - ne no - ble ven - geance vient en flammer mon cœur pu - nissons qui mof -

BÉNÉDICT.

entflamt von edler Ra - che sei Ihr ge - kränktes Herz der  
u - ne no - ble ven - geance vient d'enflammer son cœur je

FORTUNATUS.

entflamt von edler Ra - che ist ihr ge - kränktes Herz nun  
u - ne no - ble ven - geance vient d'enflammer son cœur je

8<sup>va</sup> Loco. *p*

- wa\_ che und til\_ ge mei\_ nen Schmerz ihr Ta\_ ge süs\_ ser Freu\_ den auf's Neu\_ e mir er\_ fen\_ se en re\_ trouvant l'hon\_ neur à lui seul je veux croi\_ re beaux jours que j'ai per\_

Künstlerstolz er\_ wa\_ che und til\_ ge Ih\_ ren Schmerz ja er tremble d'es\_ pé\_ ran\_ ce beaux jours qu'elle a per\_ dus oui vous

siegt die gu\_ te Sa\_ che und hei\_ let meinen Schmerz ja sie tremble d'es\_ pé\_ ran\_ ce beaux jours qu'elle a per\_ dus oui vous

*Loco.*

- scheint kei\_ ne Täuschung mö\_ ge schei\_ den was Har\_ mo\_ nie ver\_ eint was - dus jours di\_ vresse et de gloi\_ re vous voi\_ là re\_ ve\_ nus beaux

til\_ ge Ih\_ ren Schmerz voi\_ la re\_ ve\_ nus

hei\_ let mei\_ nen Schmerz entflammt von ed\_ ler voi\_ la re\_ ve\_ nus u\_ ne no\_ ble ven\_

*Plus animé.*

Har\_ mo\_ nie ver\_ eint Harmo\_ nie ver\_ eint was Har\_ mo\_ nie ver\_ eint was - jours que j'ai per\_ dus vous voi\_ là re\_ ve\_ nus re\_ ve\_ nus beaux

entflammt von ed\_ ler Ra\_ che sei Ihr ge\_ kränk\_ tes u\_ ne no\_ ble ven\_ gean\_ ce vient d'en\_ flam\_ mer son

Ra\_ che ist Ihr ge\_ kränk\_ tes Herz nun siegt die gu\_ te - gean\_ ce vient d'en\_ flam\_ mer son coeur je tremble d'es\_ pé\_

4707\_10 Ezl: 9.

Har - mo - nie ver - eint      Har - mo - nie ver - eint  
 jours      que j'ai per - dus      vous voi - là      re - ve - nus

Herz der Künstlerstolz er - wa - - - che und til - ge Ih - ren Schmerz  
 coeur je tremble d'es - pé - ran - - - ce je tremble de bon - heur

Sa - - - che und hei - let mei - - - nen Schmerz zum  
 - ran - - - ce je trem - ble de bon - heur Loco beaux

was Har - - - mo - nie ver - eint      Won - ne -  
 beaux jours      que j'ai per - dus      vous voi -

zum Glück      hat wie es      scheint      al - les  
 beaux jours      qu'el - le a per - dus      vous voi -

Glück      hat wie es      scheint      al - les  
 jours      qu'el - le a per - dus      vous voi -

- ta -  
 - là

sich ja al - les sich ver - eint sich  
 - là vous voi - là re - ve - nus oui

sich ja al - les sich ver - eint sich  
 - là vous voi - là re - ve - nus oui

4707\_10 Ezl: 9.

ge er - scheint er - schei - net ach er -  
 re - ve - nus beaux jours - que j'ai per -

hier ver - eint entflänt von ed - ler  
 re ve - nus u - ne no - ble ven -

hier ver - eint entflänt von ed - ler Ra -  
 re ve - nus u - ne no - ble ven - gean

- scheint Wonne - ta - ge erscheint die Har - mo - nie ver -  
 - dus vous voi - là re - ve - nus beaux jours - que j'ai per -

Ra - che sei Ihr ge - kränk - tes Herz der Künstlerstolz er -  
 - gean - ce vient d'en - flam - mer son coeur je tremble d'es - pé -

- che ist ihr ge - kränk - tes Herz nun siegt die gu - te Sa -  
 - ce vient d'en - flam - mer son coeur je tremble d'es - pé - ran

- eint Harmo - nie ver - eint die  
 - dus vous voi - là re - ve - nus beaux

- wa - che und til - ge Ih - ren Schmerz! zum Glück  
 - ran - ce je tremble de bon - heur beaux jours

- che und hei - let mei - nen Schmerz! zum Glück  
 - ce je trem - ble de bon - heur beaux jours

Loco

Har - mo - nie ver - eint Won - ne - ta -  
 jours que j'ai per - dus vous voi - la - - -

hat wie es scheint al - les sich  
 qu'el - le a per - dus vous voi - la

hat wie es scheint al - les sich  
 qu'el - le a per - dus vous voi - la

ja al - les sich ver - eint sich hier  
 vous voi - la re - ve - nus oui re -

ja al - les sich ver - eint sich hier  
 vous voi - la re - ve - nus oui re -

re - ge er - scheint ihr Won - ne - ta - ge er - scheint ach er -  
 ve - ve - nus beaux jours beaux jours vous voi - la re - ve -

ver - eint zum Glück zum Glück hat wie es  
 ve - ve - nus beaux jours beaux jours qu'el - le a per -

ver - eint zum Glück zum Glück hat wie es  
 ve - ve - nus beaux jours beaux jours qu'el - le a per -

4707\_10 Ezi:9.

- scheint ihr Won - ne ta - ge Won - ne ta -  
 - nus beaux jours beaux jours vous voi - - là

scheint sich al - les al - les hier ver - eint  
 - dus beaux jours beaux jours qu'el - le a per - dus

scheint sich al - les al - les hier ver - eint  
 - dus beaux jours beaux jours qu'el - le a per - dus

*Cres.*

ge er\_scheint .  
 re - ve - nus

hier ver - eint hier ver - eint .  
 vous voi - là re - ve - nus

hier ver - eint hier ver - eint .  
 vous voi - là re - ve - nus

Instrumental accompaniment for the first system of the second section.

Instrumental accompaniment for the second system of the second section.

4707-10 Ezl: 9.

Ende des 2<sup>ten</sup> Aufzugs.  
Fin du 2<sup>me</sup> Acte.